

estro
UTN

CDE COMMUTATORE DI VELOCITÀ A PARETE **I**

CDE WALL-MOUNTING SPEED SELECTOR **GB**

CDE COMMUTEUR DE VITESSE MURAL **F**

CDE GESCHWINDIGKEITSUMSCHALTER FÜR WANDMONTAGE **D**

CDE CONMUTADOR DE VELOCIDAD PARA INSTALACIÓN MURAL **E**

CDE COMUTADOR DE VELOCIDADE DE PAREDE **P**

CDE SNELHEIDSSCHAKELAAR VOOR WANDMONTAGE **NL**

CDE FALRA SZERELHETŐ KAPCSOLÓTÁBLÁK **H**



CE

I Pannello di comando a distanza, abbinabile a tutte le versioni dei ventilconvettori serie **éstro** e alle unità termoventilanti serie **UTN**, comprende un selettore di velocità ed un interruttore marcia/arresto.

INSTALLAZIONE

- Togliere tensione al ventilconvettore o alla unità termoventilante **UTN**.
- Smontare la copertura frontale agendo sulla vite come da figura 1.
- Fissare la basetta alla parete utilizzando le asole come da figura 2.
- Eseguire i collegamenti elettrici come indicato negli schemi delle figure:
 - **CDE** (figura 3.1).
 - **CDE+TA** (figura 3.2).
 - **CDE+TA2** (figura 3.3).

Per più unità collegate in parallelo con commutatore **CDE** riferirsi alla scheda tecnica dell'interfaccia di potenza KP.

I collegamenti tratteggiati vanno eseguiti dall'installatore.

Per ogni ventilconvettore / unità termoventilante (UTN) nella linea di alimentazione deve essere presente un sezionatore di rete onnipolare in categoria di sovratensione III.

Negli schemi elettrici sono utilizzate le seguenti abbreviazioni:

BK	Nero=velocità massima	SF	Selettore caldo/freddo
BU	Blu=velocità media	IL	Interruttore di linea, non fornito
C	commutatore di velocità	M	Motore ventilatore
CN	Connettore a faston	RD	Rosso=velocità minima
F	Fusibile di protezione, non fornito	WH	Bianco=comune
T	Termostato	S	Selettore ON/OFF

- Rimontare la copertura frontale.

Le dimensioni di ingombro sono riportate nella figura 4.

USO

0	Arresto		Velocità media
	Velocità massima		Velocità minima

Per raggiungere velocemente la temperatura ambiente desiderata, selezionare la velocità massima fino ad ottenere il livello di confort voluto; selezionare poi la velocità media o minima per il mantenimento di detta temperatura.

Si consiglia l'abbinamento ai termostati ambiente **TA** e **TA2** (accessori).

COME ORDINARE

Commutatore di velocità a parete **CDE** codice **EYCDE**.

GB This remote control panel, which may be coupled to all the fan coil unit versions of the **éstro** series and to the air handling units of the **UTN** series, is fitted with a speed selector and a start/stop selector.

INSTALLATION

- Cut power to the fan coil unit or to the **UTN** air handling unit.
- Remove the front panel by turning the screw as shown in figure 1.
- Fix the base to the wall using the slots as shown in figure 2.
- Make the electrical connections as shown in the diagrams of the following figures:
 - **CDE** (figure 3.1).
 - **CDE+TA** (figure 3.2).
 - **CDE+TA2** (figure 3.3).

With regard to multi-units connected in parallel with the **CDE** speed selector, refer to the technical sheet of the KP power interface. The hatched connections are to be performed by the installer.

An omnipolar mains isolator in overvoltage category III must be present for every fan coil / thermal - ventilating unit (UTN) in the power supply line.

The following abbreviations have been used in the wiring diagram:

BK	Black = maximum speed	SF	Selettore caldo/freddo
BU	Blue= average speed	IL	Line switch (not supplied)
C	Speed selector	M	Fan motor
CN	Fast-on connector	RD	Red = minimum speed
F	Safety fuse (not supplied)	WH	White = common
T	Thermostat	S	ON/OFF selector

- Reassemble the front panel.

The overall dimensions are shown in figure 4.

USE

0	Stop		Average speed
	Maximum speed		Minimum speed

In order to quickly attain the desired room temperature, select the maximum speed until the ideal level of comfort is obtained. Then select the average or minimum speed for maintaining said temperature.

It is advisable to couple the units to room thermostats **TA** and **TA2** (accessories).

HOW TO ORDER

Please indicate: **CDE** Wall-mounting speed selector code **EYCDE**.

F Tableau de commande à distance, associable à toutes les versions des ventilo-convecteurs série **éstro** et aux unités de thermoventilation série **UTN**; il comprend un sélecteur de vitesse et un interrupteur marche/arrêt.

INSTALLATION.

- Couper le courant sur le ventilo-convecteur ou sur l'unité de thermoventilation **UTN**.
- Démonter l'habillage AV. en intervenant sur la vis selon la figure 1.
- Fixer la plaque de montage à la paroi en utilisant les fentes, conformément à la figure 2.
- Effectuer les connexions électriques conformément aux indications des schémas des figures :
 - **CDE** (figure 3.1).
 - **CDE+TA** (figure 3.2).
 - **CDE+TA2** (figure 3.3).

Pour plusieurs unités connectées en parallèle avec le commutateur **CDE** consulter la carte technique de l'interface de puissance KP.

Les connexions indiquées par des tirets doivent être effectuées par l'installateur. Pour chaque ventilo-convecteur / unité de thermoventilation **UTN** dans la ligne d'alimentation, un sectionneur de réseau onnipolaire en catégorie de surtension III doit être présent.

Les abréviations suivantes sont utilisées sur les schémas électriques :

BK	Noir = vitesse maximale	SF	Sélecteur chaud/froid
BU	Bleu = vitesse moyenne	IL	Interrupteur de ligne, non fourni
C	Commutateur	M	Moteur ventilateur
CN	Connecteur à raccord rapide	RD	Rouge = vitesse minimale
F	Fusible de protection, non fourni	WH	Blanc = commun
T	Thermostat	S	Sélecteur ON/OFF

- Remonter l'habillage AV.

Les dimensions sont reprises sur la figure 4.

UTILISATION.

0	Arrêt		Vitesse moyenne
	Vitesse maximale		Vitesse minimale

Pour atteindre rapidement la température ambiante souhaitée, sélectionner la vitesse maximale jusqu'à l'obtention du niveau de confort voulu ; sélectionner ensuite la vitesse moyenne ou minimale pour le maintien de cette température.

Nous conseillons l'association aux thermostats du local **TA** et **TA2** (accessoires).

COMMANDE.

Commutateur de vitesse à distance mural **CDE**, code **EYCDE**.

D Schalttafel für Fernsteuerung, die mit allen Versionen der Gebläsekonvektoren der Serie **éstro** und den Einheiten der Serie **UTN** verwendet werden kann und über einen Wahlschalter für die Geschwindigkeit sowie einen Schalter Betrieb/Stopp verfügt.

INSTALLATION

- Die Stromzufuhr zum Gebläsekonvektor oder zur Wärmegebläseeinheit **UTN** unterbrechen.
- Die frontale Abdeckung abnehmen, indem die Schraube entsprechend Abbildung 1 entfernt wird.
- Die Befestigungsschiene an der Wand anbringen, und dabei die Ösen benutzen, wie in Abbildung 2 gezeigt.
- Die elektrischen Anschlüsse gemäß der Schaltpläne in den Abbildungen vornehmen:
 - **CDE** (Abbildung 3.1).
 - **CDE+TA** (Abbildung 3.2).
 - **CDE+TA2** (Abbildung 3.3).

Für mehrere in Parallelschaltung an den Umschalter **CDE** angeschlossene Wärmegebläseeinheiten ist auf das Technische Datenblatt der Leistungsschnittstelle KP Bezug zu nehmen.

Die gestrichelt abgebildeten Anschlüsse müssen vom Installateur ausgeführt werden.

Für jeden Ventilator-konvektor / Gebläseheizeinheiten **UTN** in der Versorgungslinie muss ein allpoliger Trennschalter in Überspannungskategorie III zur Verfügung stehen. In den elektrischen Schaltplänen werden die folgenden Abkürzungen verwendet:

BK	Schwarz = Höchstgeschwindigkeit	SF	Wahlschalter Warm-/Kaltluftbetrieb
BU	Blau = mittlere Geschwindigkeit	IL	Netzschalter, nicht mitgeliefert
C	Geschwindigkeitsumschalter	M	Ventilator-motor
CN	Fastonstecker	RD	Rot = Mindestgeschwindigkeit
F	Sicherung, nicht mitgeliefert	WH	Weiß = gemeinsame Leitung
T	Thermostat	S	Ein-/Ausschalter

- Die frontale Abdeckung wieder anbringen.

Die Abmessungen des Geräts sind in Abbildung 4 aufgeführt.

BETRIEB

0	Stop		mittlere Geschwindigkeit
	Höchstgeschwindigkeit		Mindestgeschwindigkeit

Um in kurzer Zeit die erforderliche Raumtemperatur zu erreichen, ist die maximale Geschwindigkeit anzuwählen, bis das gewünschte Komfortniveau gewährleistet ist. Danach die mittlere oder die Mindestgeschwindigkeit einstellen, um diese Temperatur zu halten.

Es wird der zusätzliche Einsatz der Raumthermostate **TA** und **TA2** (Zubehör) empfohlen.

HINWEIS ZUR BESTELLUNG

Geschwindigkeitsumschalter für Wandmontage **CDE** Art.-Nr. **EYCDE**.

E Panel de mandos a distancia, se adapta a todas las versiones de los ventiladores convectores serie **éstro** y a las unidades termoventiladoras serie **UTN**, comprende un selector de velocidad y un interruptor de marcha/parada.

INSTALACIÓN

- Cortar la corriente al ventilador convector o a la unidad termoventiladora **UTN**.
- Desmontar el envoltorio frontal desenroscando el tornillo como se indica en la figura 1.
- Fijar el tablero a la pared utilizando los ojales como se indica en la figura 2.
- Realizar las conexiones eléctricas como se indica en los esquemas de las figuras: **CDE** (figura 3.1).
- **CDE+TA** (figura 3.2).
- **CDE+TA2** (figura 3.3).

Para varias unidades conectadas en paralelo con conmutador **CDE** remitirse a la tarjeta técnica de la interfaz de potencia KP.

Las conexiones sombreadas deben correr a cargo de un instalador.

Para cada ventiloconvector / unidad termoventiladora **UTN** en la línea de alimentación debe haber presente un disyuntor de red omnipolar en categoría de sobretensión III.

En los esquemas eléctricos se utilizan las siguientes abreviaciones:

BK	Negro = velocidad máxima	SF	Selector calor/frío
BU	Azul = velocidad media	IL	Interruptor de línea, no suministrado
C	Conmutador de velocidad	M	Motor ventilador
CN	Conector tipo faston	RD	Rojo = velocidad mínima
F	Fusible de protección, no suministrado	WH	Blanco = común
T	Termostato	S	Selector ON/OFF

- Volver a montar el envoltorio frontal.

Las dimensiones ocupadas aparecen en la figura 4.

USO

0	Parada		Velocidad media
	Velocidad máxima		Velocidad mínima

Para alcanzar rápidamente la temperatura ambiente deseada, seleccionar la velocidad máxima hasta obtener el nivel de confort deseado; luego, seleccionar la velocidad media o mínima para mantener dicha temperatura.

Aconsejamos su aplicación a los termostatos ambiente **TA** y **TA2** (accesorios).

CÓMO EFECTUAR PEDIDOS:

Conmutador de velocidad para instalación mural a la vista **CDE** código **EYCD**

P Painel de comando à distância, a usar com todas as versões de ventiloconvectores da série **éstro** e com as unidades termoventiladoras da série **UTN**, inclui um selector de velocidade e um interruptor de ligar/desligar.

INSTALAÇÃO

- Desligar a corrente elétrica do ventiloconvector ou da unidade termoventilador **UTN**.
- Desmontar a cobertura frontal por meio do parafuso, como indicado na figura 1.
- Fixar a base à parede utilizando as ilhós, como indicado na figura 2.
- Efectuar as ligações eléctricas como indicado nos esquemas das figuras: **CDE** (figura 3.1).
- **CDE+TA** (figura 3.2).
- **CDE+TA2** (figura 3.3).

Para mais do que uma unidade ligadas em paralelo com conmutador **CDE** consultar a ficha técnica da interface de potência KP. As ligações tracejadas devem ser efectuadas pelo instalador.

Para cada ventiloconvector / aparelhagem ventiladora térmica (**UTN**) na linha de alimentação deve estar presente um interruptor omnipolar em categoria de sobretensão III.

Nos esquemas eléctricos são utilizadas as seguintes abreviações:

BK	Preto = velocidade máxima	SF	Selector quente/frio
BU	Azul = velocidade média	IL	Interruptor de linha, não fornecido
C	Comutador de velocidade	M	Motor ventilador
CN	Conector com faston	RD	Vermelho = velocidade mínima
F	Fusível de protecção, não fornecido	WH	Branco = comum
T	Termóstato	S	Selector ON/OFF

- Remontar a cobertura frontal.

As dimensões externas estão indicadas na figura 4.

USO

0	Paragem		Velocidade média
	Velocidade máxima		Velocidade mínima

Para alcançar rapidamente a temperatura ambiente desejada, seleccionar a velocidade máxima até se obter o grau de conforto desejado; seleccionar depois a velocidade média ou mínima para manter essa temperatura.

Aconselha-se a combinação com os termostatos de ambiente **TA** e **TA2** (acessórios).

COMO ENCOMENDAR

Conmutador de velocidade de parede **CDE** código **EYCD**.

NL Afstandsbedieningspaneel dat gecombineerd kan worden met alle uitvoeringen van de ventilatorconvectoren van de serie **éstro** en de luchtverwarmers van de serie **UTN**. Het bedieningspaneel is uitgerust met een snelheidsschakelaar en een start/stop schakelaar.

INSTALLATIE

- Sluit de voedingsspanning naar de ventilatorconvector of de luchtverwarmer **UTN** af.
- Demonteer de beschermkap aan de voorzijde door de schroef los te draaien zoals op de afbeelding 1.
- Bevestig de houder met behulp van de gaten aan de wand zoals op de afbeelding 2.
- Breng de elektrische verbindingen tot stand volgens de schema's op de afbeeldingen:
 - **CDE** (afbeelding 3.1).
 - **CDE+TA** (afbeelding 3.2).
 - **CDE+TA2** (afbeelding 3.3).

Raadgepleeg voor meerdere in serie geschakelde units met **CDE** schakelaar de technische kaart van de vermogensinterface KP. De gearceerde verbindingen dienen door de installateur verricht te worden.

Voor iedere ventilatorconvector / heteluchtverwarmingsunit **UTN** in de voedingslijn moet een omnipolaire netafsluiter aanwezig zijn van overspanningscategorie III. In de schakelschema's worden de volgende afkortingen gebruikt:

BK	Zwart=hoogste snelheid	SF	Keuzeschakelaar koud/warm
BU	Blauw=gemiddelde snelheid	IL	Lijschakelaar, niet bijgeleverd
C	Snelheidsschakelaar	M	Motor ventilator
CN	Fast-on connector	RD	Rood=laagste snelheid
F	Zekering, niet bijgeleverd	WH	Wit=algemeen
T	Thermostaat	S	Keuzeschakelaar ON/OFF

- Monteer de beschermkap aan de voorzijde weer.

De buitenafmetingen worden weergegeven op de afbeelding 4.

GEbruik

0	Stop		Gemiddelde snelheid
	Hoogste snelheid		Laagste snelheid

Om snel de gewenste omgevingstemperatuur te bereiken, dient u de maximale snelheid te selecteren totdat het gewenste comfortniveau is bereikt. Selecteer vervolgens de gemiddelde of minimale snelheid om deze temperatuur te behouden. Het is raadzaam het bedieningspaneel met de thermostaten **TA** en **TA2** te combineren (accessoires).

ALS VOLGT BESTELLEN

CDE snelheidsschakelaar voor wandmontage code **EYCD**.

H Távfvezérlési kapcsolótábla, mely alkalmazható az **éstro** szériájú fan-coilok összes verziójánál és az **UTN** szériájú légkezelési egységeknél, tartalmaz egy sebesség kapcsolót és egy működés/leállítás kapcsolót.

FELSZERELÉS

- Áramtalanítsa a fan-coilt vagy az **UTN** légkezelési egységet.
- Szerelje le az első fedőburkolatot a csavar segítségével, ahogy azt a 1. ábra mutatja.
- Rögzítse a termosztátot a falra a rögzítőlemez segítségével, az akasztólukák használatával a 2-as ábrának megfelelően.
- Hajtsa végre az elektromos bekötéseket az ábrák rajzainak megfelelően:
 - **CDE** (3.1. ábra).
 - **CDE+TA** (3.2. ábra).
 - **CDE+TA2** (3.3. ábra).

Több, **CDE** kapcsolóval párhuzamosan bekötött egység esetén tanulmányozza a KP teljesítmény interfész technikai lapját. A szaggatott vonallal jelölt csatlakoztatásokat az üzembe helyező végzi el.

A fan coil / termoventilátoros **UTN** ellátó elektromos vezetékre szereljen fel egy III. túlfeszültségvédelmi-osztályba sorolható omnipoláris megszakítót.

Az elektromos bekötési rajzokon az alábbi rövidítések vannak:

BK	Fekete = maximális sebesség	SF	Hideg/meleg kapcsoló
BU	Kék=közepes sebesség	IL	Árammegszakító, nem beszerelt
C	Sebesség kapcsoló	M	Ventillátor motor
CN	Fast-on csatlakozó	RD	Piros = minimális sebesség
F	Védőbiztosíték, nincs mellékelve	WH	Fehér = közös
T	Sebesség kapcsoló	S	ON/OFF kapcsoló

- Szerelje vissza a fedőburkolatot.

A térfoglalás méretei a 4. ábrán szerepelnek.

HASZNÁLAT

0	Leállítás		Közepes sebesség
	Maximális sebesség		Minimális sebesség

Hogy gyorsan elérje a kívánt környezeti hőmérsékletet, állítsa maximális sebességre addig, amíg el nem éri a kívánt komfortfokozatot; ezután állítsa be a közepes vagy minimális sebességre az említett hőmérséklet fenntartásához.

Tanácsoljuk a **TA** és **TA2** környezet termosztátokkal (kiegészítő alkatrészek) való összekapcsolást.

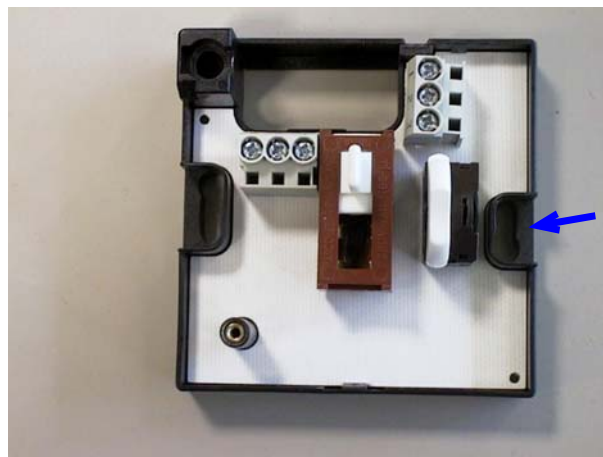
MEGRENDELÉS

CDE falra szerelhető sebesség kapcsoló **EYCD** kód.

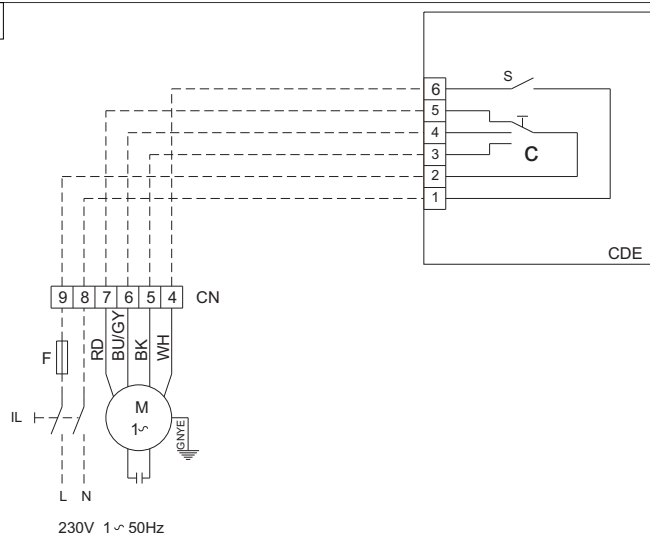
1



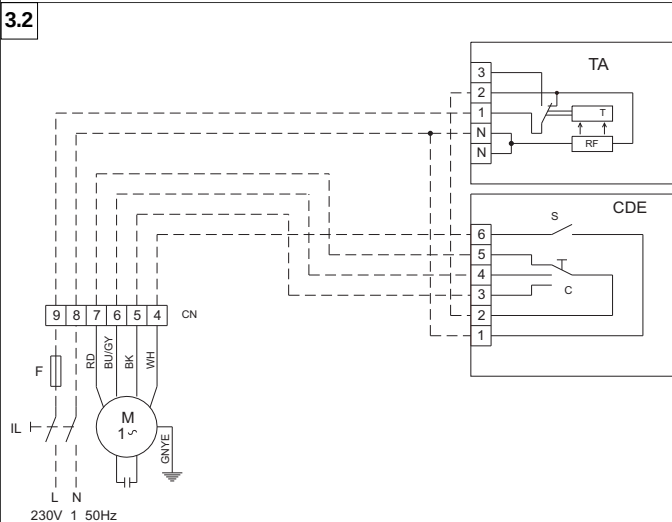
2



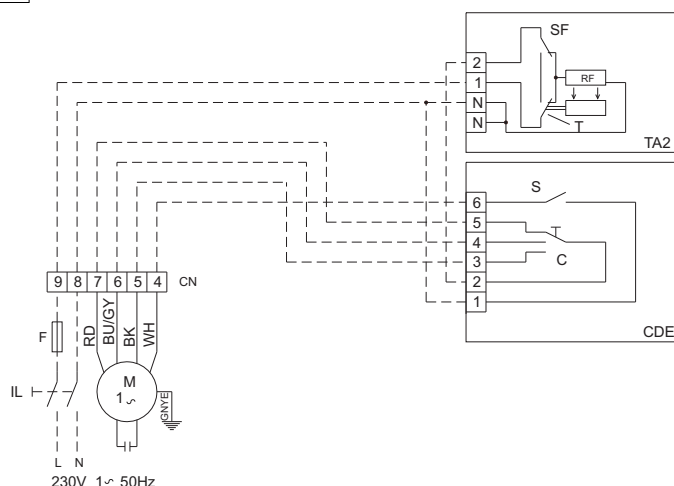
3.1



3.2



3.3



4

